

О КРЕАТИВНОМ ПИСЬМЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Проводится краткий анализ письменной речевой деятельности, рассматриваются особенности применения методики креативного письма на занятиях по немецкому языку, подчеркивается необходимость использования различных техник в рамках данной методики: кластеры, Mind-Map, Brainstorming и др.

Письмо является одним из четырех видов речевой деятельности, формирующих коммуникативную систему человека и обеспечивающих его разнообразное социокультурное бытие. При этом письмо – это наиболее сложный вид речевой деятельности даже для носителей языка, т.к. оно осуществляется в условиях отсутствия адресата речи при невозможности использования адресантом паралингвистических средств (степень интонационной выраженности, тембр, мимика, жест и т.п.). Следовательно, оно должно быть доведено пишущим до определенного уровня совершенства с точки зрения организации письменного высказывания, его полноты и развернутости, логичности, ясности, грамматической оформленности.

Таким образом, письменная речевая деятельность – это целенаправленное и творческое совершение мысли в письменной форме, а письменная речь – это способ формулирования мысли в письменных языковых знаках (Л.С. Выготский, И.А. Зимняя, Tricia Hedge).

Письменная речь имеет два значения: первое касается процесса написания, второе – конечного продукта письма. При этом в качестве продукта рассматриваются не только крупные единицы словесного выражения (тексты, сочинения), но и письменный язык вообще. К основным чертам письменной речи следует отнести:

а) дифференцированность. Письменная форма общения – это речь без собеседника. Именно поэтому она сильно развита. Нельзя забывать и то, что собеседники находятся в различных условиях, что исключает возможность наличия общего субъекта речи. При этом письменная речь – это синтаксически сложная языковая форма, в которой для выражения мысли мы используем большее количество слов, чем при устном общении;

б) абстрактность. Как показывают исследования, для минимального развития письменной речи требуется большая степень абстракции. Это язык без его звукового оформления, язык в мыслях, в представлении;

в) преднамеренность. В процессе написания необходимо осознавать звуковую структуру слова, расчленять слово на звуки и репродуцировать их в письменные знаки;

г) постоянство, благодаря чему можно исследовать «часть языка» как материальный предмет;

д) письменная речь сохраняет знания. Способность воспроизвести текст ограничена объемом человеческой памяти. Письмо – это своего рода техническое средство, которое это ограничение снимает. В написанном тексте может быть обработано большее количество элементов;

е) доступность написанного текста;

ж) письмо дистанцирует и объединяет (СМИ, Интернет);

з) письменная речь универсальна;

и) письмо трансформирует частное в общее.

Целью обучения письму является формирование у учащихся письменной коммуникативной компетенции, которая включает владение письменными знаками, умение грамотно построить содержание и форму письменной речи.

Трудности обучения письму связаны с тем, что для полного овладения этим умением необходима вся сумма знаний и навыков в языке, усвоенных ранее, при этом процесс обучения постоянно осложняется расхождениями между звуковым и графическим планами выражения мысли на иностранном языке. Если при сообщении в устной речи что-либо может быть опущено говорящим, восполнено мимикой, жестом, интонацией, то при сообщении в письменной форме высказывание должно быть конкретным и полным, максимально развернутым, чтобы выполнить свою коммуникативную функцию.

В методике преподавания накопился большой опыт обучения письму. Особое значение в последнее время приобретает методика креативного письма на занятиях по иностранному языку.

Креативное или творческое письмо – это два часто употребляемых понятия, в которых отражаются новые достижения когнитивной психологии, позаимствованные исследователями преподавания иностранных языков.

Существует много определений данного термина. В нашем понимании это написание сочинения без опоры на текст-образец.

На протяжении десятилетий письмо выступало лишь как средство обучения другим видам речевой деятельности, как средство, позволяющее учащимся усвоить программный языковой материал, и средство контроля сформированности речевых навыков и умений обучаемых.

На изменение данной ситуации повлияли многие причины. Уже в 1970-е гг. в рамках когнитивных исследований в основном в США появились ученые (Flower, Bögner и др.), которые занимались текстом и разработали некоторые модели письма, призванные отобразить, что происходит в голове пишущего, когда он «производит» текст. Когнитивная психология в 1980-е гг. усиленно занялась проблемой восприятия и продуцирования текстов, принимая во внимание и процесс написания иноязычных текстов, учитывая его различия и сходства с подобным процессом на родном языке. Дидактика и методика обучения иностранным языкам воспользовалась этими данными в своих исследованиях, так что появилось большое число научных публикаций, доказывающих необходимость обучения письменной речи для овладения иноязычной компетенцией.

За требованием написать сочинение скрываются в данном случае дидактические соображения: обучаемый

должен уметь планировать ход своих мыслей, развивать их, формулировать, продуцировать тексты. При этом у учащихся должна на протяжении обучения письменной речи выработаться способность написания различных типов текстов путем ознакомления с ними и их детального изучения (например, газетная заметка, деловое письмо, сочинение об эпизодах из своей жизни, сочинение-фантазия и др.).

В научной литературе используется множество терминов для обозначения тех или иных видов письма. Принято разделять все виды письма на две большие группы:

1) инструментальное письмо. Это письмо в его учебной функции, используемое в учебном процессе в качестве инструмента для более быстрого и эффективного достижения других учебных целей, например при тренировке правильной постановки слов в предложении (изучении грамматических феноменов) или при передаче содержания текста;

2) креативное письмо. Под креативностью понимается оригинальность, изобретательность, открытость пишущего.

Методика креативного письма основывается на достижениях следующих психологических концепций:

– психология подсознательного – метод свободных ассоциаций. Темы сочинений должны преобразовывать скрытое психическое содержание и таким образом ус- танавливать собственное Я;

– Gestaltpsychologie – метод фантастического путешествия. Обучаемые придумывают себе, следуя указаниям преподавателя, фантастический мир, обмениваются в группе своими задумками, а затем пишут сочинение. Сюда относятся также сочинения, навеянные звуками какой-либо музыки, или сочинения о предмете, в который «погружается» обучаемый (например, о камне). Целью является преодоление чувства разобщенности современного человека, представление себя в единстве тела, души и духа;

– исследования головного мозга – метод кластеров (американки Gabriele L. Rico). Это попытка наладить связи между правым и левым полушариями головного мозга. Речь идет о наглядном представлении нашего образного мышления. Из спонтанных мыслей, выраженных в слове, предложении, картинке, звуке, запахе, формируется ассоциаграмма, в которой слово-стимул находится в середине, а все внезапные мысли группируются вокруг. Так возникает набор слов, которые на первый взгляд только кажутся связанными между собой какой-либо темой. При непосредственном написании сочинения используются не все элементы кластера. Здесь предоставляется возможность выбора.

Творческие способности наряду с кластерами развивает и метод составления схемы сочинения («Mind-Map» английского педагога Tony Buzan). Здесь выстраиваются иерархические отношения между ключевыми понятиями в рамках заданной темы. В центре находится тема сочинения и от нее отходят различные подтемы. Очевидно, что ассоциации едва ли играют какую-либо роль, большее значение имеет абстрактное мышление.

Этот метод может рассматриваться в качестве второй ступени после метода кластеров, когда пишущий уже выбрал тему и должен теперь структурировать, привести в порядок свои мысли.

Более сложную технику представляет собой «мозговой шторм» (Brainstorming) американца А.Ф. Осборна. Здесь в группе предпринимается попытка найти решение какой-либо проблемы. Все спонтанные мысли, высказываемые участниками группы, принимаются во внимание, даже если они кажутся ошибочными. Тем не менее, они могут подтолкнуть к дальнейшим размышлениям.

Использование вышеназванных техник позволяет вовлечь каждого учащегося в процесс подготовки и написания сочинения.

Методика креативного письма может применяться при обучении различным формам словесного выражения. Так, повествование с точки зрения данной методики подразумевает следующее:

– с помощью метода кластеров отображаются личный опыт, переживания, точки зрения, чувства и, само собой разумеется, мысли, о которых можно рассказывать, сообщать или которые можно изображать;

– фантастическое путешествие или отождествление себя с предметом, животным или растением или с главным героем литературного произведения;

– биографический рассказ (на основе фотографий, предметов и игрушек из детства, расспросов родителей, братьев и сестер, разведывания значений своего имени, рассказ в стиле дневника о событиях, мыслях и чувствах повседневной жизни);

– рассказы-фантазии на основе искусственно смоделированных ситуаций;

– авторское повествование или повествование от лица рассказчика.

В последнее время методика креативного письма вновь становится популярной. Ориентация процесса обучения на учащегося способствует тому, что креативное письмо становится неотъемлемой частью обучения письменной речи на иностранном языке.

Статья представлена научной редакцией «Психология и педагогика» 17 декабря 2007 г.